

---

---

# ഭാഗം 4:

# പിതാവായ ദൈവം

---

---

**ദൈവം നമ്മോടു ഒന്നുകിൽ ഒരു ദയാലു ആയ പിതാവു അല്ലെങ്കിൽ ഒരു ദഹിപ്പിക്കുന്ന അഗ്നി.**

മാറിക്കൊണ്ടിരിക്കുന്ന ലോകത്തിൽ ജീവിക്കുന്ന മനുഷ്യർക്കു എങ്ങനെ മാറാത്ത ദൈവത്തെ അറിയുവാൻ കഴിയും? ചില രീതിയിൽ, ആധുനിക പുരോഗതികൾ നമ്മുടെ മനസ്സിലാക്കലിനെ മുടിയിരിയ്ക്കുക മാത്രമാണ് ചെയ്തിരിക്കുന്നത്.

പ്രധാനമാറ്റങ്ങളോടൊപ്പം, നമ്മുടെ കാലത്തെ സ്ത്രീ വിമോചനപ്രസ്ഥാനം പല തെറ്റുകളും തിരുത്തുവാനും, അപമാനത്തിനെതിരായി ഉണരുവാനും സഹായകരമായിത്തീർന്നിട്ടുണ്ട്. ബൈബിൾ പഠന കാര്യങ്ങളിലും, സ്ത്രീവാദികൾ വേദശാസ്ത്ര സാതന്ത്ര്യം കൊണ്ടുവരുകയും, അതു അതിശയകരമായ ചില സംഭ്രമിപ്പിക്കുന്ന ബൈബിൾ “തർജ്ജിമകൾ” ക്കു രൂപം കൊടുത്തിട്ടുണ്ട്. ഉദാഹരണമായി, എൻ ആർ എസ് വി ഒരു അതിസൂക്ഷ്മ തയ്യുള്ള വെർഷൻ ആണ്. ബൈബിളിനോടു തർജ്ജിമക്കാർക്ക് ദൈവ വചനം എന്ന ഉയർന്ന വീക്ഷണം ആണുള്ളത്; എങ്കിലും പരസ്പര ബന്ധത്തിലാണ് *അഡെൽഫോയി* എന്ന ഗ്രീക്ക് വാക്ക് തർജ്ജിമ ചെയ്തത്, അർത്ഥം “സഹോദരന്മാർ” അല്ലെങ്കിൽ “സഹോദരങ്ങൾ” അതായതു “സഹോദരിമാരും സഹോദരന്മാരും” ആയിട്ട്. ഈ തർജ്ജിമകൾ സന്ദർഭത്തിൽ പൊതുവായ പ്രയോഗമായ അഡെൽഫോയി എന്നിൽ “സഹോദരിമാരും” ഉൾപ്പെടുന്നു എന്നാകുമ്പോൾ, തർജ്ജിമക്കാർ പുസ്തകത്തിൽ എന്തിനാണ് “സഹോദരന്മാരും സഹോദരിമാരും” എന്നാക്കിയതു എന്നു അതിശയിച്ചേക്കാം. കുറിപ്പായി ഗ്രീക്കിൽ കൊടുത്തിരിക്കുന്നതിനർത്ഥം “സഹോദരന്മാർ” എന്നാണ്. വേദഭാഗം പറയുന്ന അർത്ഥമല്ല തർജ്ജിമക്കാർ കൊടുക്കേണ്ടത്, പരാവർത്തനക്കുറിപ്പിൽ കൊടുത്തിരിക്കുന്ന അർത്ഥമല്ലേ കൊടുക്കേണ്ടത്? എൻ ആർ എസ് വിയിൽ, ആമുഖത്തിൽ തർജ്ജിമക്കാർ ബൈബിൾ പഠനങ്ങളിലേക്കു കടന്നു ചെല്ലുകയും, മറ്റുവിധത്തിൽ അല്ലെങ്കിൽ അതു കളങ്കമാകും എന്നു വിലയിരുത്തി. ബൈബിൾ പഠനത്തിൽ ചെറിയൊരു കളങ്കം ഒഴിച്ചാൽ മറ്റെല്ലാം ശ്രേഷ്ഠമായതത്രെ.

വായനക്കാരെ ഈ അനുഭവങ്ങൾ ജാഗ്രതയുള്ളതാക്കി “ലിംഗഭേദം” ഇവിടെ ദൈവത്തെ ചർച്ചചെയ്യേ? ഇതു കഴിഞ്ഞ കാലത്തിൽ വലിയ സമ്മർദ്ദപ്രശ്നം ആയിരുന്നില്ല. എന്നാൽ, ഇപ്പോൾ സ്വാതന്ത്ര്യവേദശാസ്ത്രജ്ഞരും സ്ത്രീ വാദി പ്രസ്ഥാനങ്ങളും ദൈവത്തെ “പിതാവു” എന്നു, “ലിംഗഭേദം” വരുത്തികാണിക്കുന്നതിനെ എതിർക്കുകയും, അതിനെ പരിശോധിക്കേണ്ടതാണ് എന്നു പറയുകയും ചെയ്യുന്നു.<sup>1</sup>

ഈ പരിഗണനകൾ മനസ്സിൽ വെച്ചുകൊണ്ടു, നാം ദൈവത്തെ “പിതാവു” എന്നു സംബോധന ചെയ്തിരിക്കുന്നതു കാണുകയും, അവനോടുള്ള ബന്ധം തന്റെ മക്കൾ ഓരോരുത്തരും മുറുകെ പിടിക്കേണ്ട പ്രാധാന്യത്തെയും കാണും.

---

കുറിപ്പ്

<sup>1</sup>ഈ പുസ്തകത്തിന്റെ ഗൗരവത്തെ ഒരാൾ സംശയിക്കുന്നു എങ്കിൽ, അയാൾ *ദ എൻക്ലിപ്പിസിസ് ലാങ്ഗ്വേജ് ലെക്ഷനറി*. പ്രൊഡ്യൂസ്ഡ് അണ്ടർ ദ പാട്രണേജ് ഓഫ് ദ നാഷണൽ ഓഫ് ചർച്ചസ് എന്ന പുസ്തകം വായിക്കണം. കൂടാതെ, നോക്കുക ബാരി ഹോബെർമാൻ, “ട്രാൻസ്ലേറ്റിങ് ദ ബൈബിൾ,” *ദ അറ്റ്ലാന്റിക് മൺലി* 255 (ഫെബ്രുവരി 1985): 43-58, ഇ എസ് പി 56-58.